

RUTH

CHAPTER 1

1 וַיְהִי* בַּיּוֹם שָׁפַט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ
 וַיְהִי בַּיּוֹם שָׁפַט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ
 in · the · land famine and · be the · judge judge in · day and · be
 P · A · NC-SA NC-SA C · VaW3MS A · VaR-MPA VaF---C P · NCMP C · VaW3MS

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב
 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִן בֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב
 Moab in · territory [obj] · dwell as alien Judah from · Bethlehem man and · go
 NP-SA P · NCMP C · P · VaF---C NP-SA P · NP-SA NC-SA C · VaW3MS

הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
 הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
 son · he and · two and · wife · he he
 NCMP C · RS3MS C · UC-DC C · NCFSC · RS3MS RP3MS

2 וַיֵּשֶׁב הָאִישׁ אֵלִימֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וַיֵּשֶׁב
 וַיֵּשֶׁב הָאִישׁ אֵלִימֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וַיֵּשֶׁב
 and · name Naomi wife · he and · name Elimelech the · man and · name
 C · NC-SC NPFS NCFSC · RS3MS C · NC-SC NPMSA A · NC-SA C · NC-SC

שְׁנֵי־בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה
 שְׁנֵי־בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה
 Judah from · Bethlehem Ephraimite and · Kilion Mahlon two · son · he
 NP-SA P · NP-SA JMPA C · NPMSA NPMSA UC-DC · NCMP C · RS3MS

וַיָּבֹאוּ	שְׂדֵי־מוֹאָב	וַיְהִי־שָׁם:
וַיָּבֹאוּ	שְׂדֵי־מוֹאָב	וַיְהִי־שָׁם:
and · go	field/country/territory · Moab	and · be · there
C · VaW3MP	NCMP C · NP-SA	C · VaW3MP · D

3 וַיָּמָת אֵלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתֵּשָׂא רָחֵל וַיָּמָת
 וַיָּמָת אֵלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתֵּשָׂא רָחֵל וַיָּמָת
 and · die Naomi husband Elimelech and · be left behind
 C · VaW3MS NPFS A NC-SC NPMSA C · VdW3FS
 and · two she C · UC-DC RP3F S

בְּנִיָּהּ:
בֶּן · הִיא
son · she
NCMPC · RS3FS

4 וַיִּשְׂאוּ* לָהֶם נָשִׁים מִאֲבוֹת נָשָׁם הָאֶחָת עֹרְפָה
וְנִשְׂאָ לָהֶם אִשָּׁה מוֹאֲבִי נָשָׁם הָ אֶחָד עֹרְפָה
Orpah the · one name Moabite wife for · they and · lift up
NPFSA A · UCFSA NC-SC JFPA NCMPA P · RS3MP C · VaW3MP

וְנָשָׁם	הַשְּׂנִית	רוֹת	וַיִּשְׁבוּ	נָשָׁם	כְּעֶשֶׂר	שָׁנִים:
וְנָשָׁם	הָ · שְׁנִי	רוֹת	וְ · יֵשֶׁב	נָשָׁם	כְּ · עֶשֶׂר	שָׁנָה
and · name	the · second	Ruth	and · live	ther e	about · ten	year
C · NC-SC	A · UOFSA	NPFSA	C · VaW3MP	D	P · UC-SC	NCMPA

וַיָּמָוּתוּ	גַּם-שְׁנֵיהֶם	מִחֲלוֹ	וְכִלְיוֹן	וַתִּשָּׂאֲרָ
וְ · מוֹת	גַּם · שְׁנֵימָ · הֵם	מִחֲלוֹ	וְ · כִלְיוֹן	וְ · שֶׁאֲרָ
and · die	also · two · they	Mahlon	and · Kilion	and · be left behind
C · VaW3MP	D · UC-DC · RS3MP	NPMS A	C · NPMSA	C · VdW3FS

הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יִלְדֶּיהָ וּמֵאִשְׁתָּהּ:
הָ אִשָּׁה מִן · שְׁנַיִם יֶלֶד · הִיא וְ מִן · אִישָׁ · הִיא
and · from · husband · she male child · she from · two the · woman
C · P · NC-SC · RS3FS NCMPC · RS3FS P · UC-DC A · NCFSA

6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתָּשֶׁב מִשְׁדֵּי מוֹאֵב
וְ · קוֹם הִיא וְ · כָּלָה · הִיא וְ · שׁוֹב מִן · שְׂדֵה מוֹאֵב
Moab from · territory and · return and · daughter-in-law · she she and · got up
NP-SA P · NCMPC C · VaW3FS C · NCFPC · RS3FS RP3FS C · VaW3FS

כִּי שָׁמְעָה בְּשִׂדְהָ מוֹאֵב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ
כִּי שָׁמַע בְּ · שְׂדֵה מוֹאֵב כִּי · פָּקַד יְהוָה אֶת · עַם · הוּא
[obj] · people · he Yahweh that · visit/attend to Moab in · territory hear because
PO · NC-SC · RS3MS NPMSA C · VaP3MS NP-SA P · NC-SC VaP3FS C

לָתֵת לָהֶם לָתֵת לָהֶם
לְ · נָתַן לְ · הֵם לְ · הֵם

food	to · they	[obj] · give
NC-SA	P · RS3MP	P · VaF---C

7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי
 מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיָה שָׁם וְשְׁנַיִם
 and · two be · there · DIR which from · the · place and · go out/set out
 C · UCFDC VaP3FS · DH CR P · A · NC-SA C · VaW3FS

כִּלְתִּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכָנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ
 כָּלָהּ הִיא עִם־הִיא וְהָלַךְ בָּהּ הַדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ
 to · land [obj] · return on · the · way and · go with · she daughter-in-law · she
 P · NC-SC P · VaF---C P · A · NC-SA C · VaW3FP P · RS3FS NCFPC · RS3FS

יְהוּדָה:
 יְהוּדָה
 Judah
 NP-SA

8 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשֵׁתִי כִלְתִּיהָ לָכֵנָה שָׁבָנָה
 וְאָמַר נַעֲמִי לְשְׁנַיִם כָּלָהּ הִיא הָלַךְ שׁוֹב
 return go daughter-in-law · she to · two Naomi and · say
 VaM2FP VaM2FP NCFPC · RS3FS P · UCFDC NPFSA C · VaW3FS

אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר
 אִשָּׁה לְבֵית אִם־הִיא עֲשֶׂה יְהוָה עִם־אֶתֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר
 as that loyal love with · you Yahweh do mother · she to · house each
 P NC-SA P · RS2MP NPMSA Val3MS-J NC-SC · RS3FS P · NC-SC NCFSA

עֲשִׂיתֶם	עִם־הַמֵּתִים	וְעִמָּדִי:
עֲשֶׂה	עִם־הַמּוֹת	וְעִמָּדִי אֲנִי
do	with · the · dead	and · with · I
VaP2MP	P · A · VaR-MPA	C · NC-SC · RS1-S

9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמָצְאֶנּוּ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית
 נָתַן יְהוָה לְאֶתֶם מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית
 house woman resting place and · find
 NC-SC NCFSA NCFSA C · VaM2FP P · RS2MP NPMSA Val3MS-J

אִשָּׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשְׂאֶנָּה* קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה:
 אִישׁ־הִיא וְנִשְׁקָה לָהֶן וְנִשְׂאָה וְהָנָה וְהָנָה וְהָנָה
 and · weep voice · they and · lift up for · they and · kiss husband · she
 C · VaW3FP NC-SC · RS3FP C · VaW3FP P · RS3FP C · VaW3FS NC-SC · RS3FS

10	וַתֹּאמֶרְנָה־לָּהּ	כִּי־אֶתָּה	נָשׁוּב	לְעִמָּדִי:
וְאָמַרְנָה־לָּהּ	כִּי־אֶתָּה	שׁוֹב	לְעִמָּדִי:	
and · say	and · say	return	return	

to · people · you P · NC-SC · RS2FS			return VaI1- P		but · with · you C · P · RS2FS		and · say · to · she C · VaW3FP · P · RS3FS	
עַמִּי	תִּלְכְּנָה	לָמָּה	בְּנֹתִי	שׁוּבָנָה	נָעֲמִי	וְתֹאמֶר	1	1
עַם ·	הֵלֵךְ	· לְ	בֵּת · אֲנִי	שׁוּב	נָעֲמִי	· אֶמַּר		
אֲנִי	go	* · why	daughter · I	return	Naomi	and · say		
with · I	VaI2FP	P · I	NCFPC · RS1- S	VaM2F P	NPFS A	C · VaW3FS		
P · RS1-S								

הָעוֹד־לִי בָנִים בְּמִעֵי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:
 הָ · עוֹד · לְ · אֲנִי בֶן בְּ · מִעֵה · אֲנִי וְ · הָיָה לְ · אִתְּכֶם לְ · אִישׁ
 as · husband for · you and · be/become in · bowel · I son ? · still · for · I
 P · NCMPA P · RS2MP C · Vap3-P P · NCMPC · RS1-S NCMPA I · NC-SA · P · RS1-S

12 שׁוּבָנָה בְּנֹתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהַיּוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי
 שׁוּב בֵּת · אֲנִי הֵלֵךְ כִּי זָקַן מִן · הָיָה לְ · אִישׁ כִּי אָמַר
 say if to · man from · be be old for go daughter · I turn back
 VaP1-S C P · NC-SA P · VaF---C VaP1-S C VaM2FP NCFPC · RS1-S VaM2FP

יִשְׁ-לִי תִקְוָה גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה * לְאִישׁ וְגַם יִלְדָּתִי
 יֵשׁ · לְ · אֲנִי תִקְוָה גַּם הָיָה הָ · לַיְלָה לְ · אִישׁ וְ · גַּם יֵלֵד
 bear and · also to · man/husband the · night be also hope there is · for · I
 VaP1-S C · D P · NC-SA A · NC-SA VaP1-S D NCFSA NC-SA · P · RS1-S

בָּנִים:

בֶּן
 son
 NCMPA

13 הִלָּהוּ תִשְׁבְּרָנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הִלָּהוּ תִעֲגֹנָה
 הָ · לָהֶן שֹׁבֵר עַד אֲשֶׁר גָּדַל הָ · לָהֶן עֲגֹן
 let oneself to be hindered ? · therefore be great that until wait for ? · therefore
 VdI2FP I · D VaI3MP CR P VbI2FP I · D

לְבַלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ אֵל בְּנֹתִי כִּי-מָרָרְלִי מָאֵד
 לְ · בִלְתִּי הָיָה לְ · אִישׁ אֵל בֵּת · אֲנִי כִּי · מָרַר · לְ · אֲנִי מָאֵד
 very because · bitter · for · I daughter · I not to · man be [obj] · not
 NC-SA C · VaP3MS · P · RS1-S NCFPC · RS1-S G P · NC-SA VaF---C P · NC-SA

מִכֶּם כִּי-יֵצְאָה כִּי יִדְ-יְהוָה:
 מִן · אִתְּכֶם כִּי · יֵצֵא בְּ · אֲנִי יְד · יְהוָה
 hand · Yahweh against · I for · go out from · you

14 וַתִּשְׁנֶה* קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשָּׂק עֹרְפָּה
 וְנִשָּׂא קוֹל · הִנָּה וְנִבְכָּה עוֹד וְנִשָּׂק עֹרְפָּה
 Orpah and · kiss again and · weep voice · they and · lift up
 NPFSA C · VaW3FS NC-SA C · VaW3FP NC-SC · RS3FP C · VaW3FP

לְחַמּוֹתֶיהָ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ:
 לְחַמּוֹת · הִיא וְרוּת דָּבַק בָּהּ · הִיא
 for · mother-in-law · she and · Ruth cling to · she
 P · NCFSC · RS3FS C · NPFSA P · RS3FS

15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה נָשְׁבָה יְבֻמָּתְךָ אֶל-עַמָּהּ
 וְנִשָּׂא אִמְרֵי הִנֵּה שׁוּב יְבֻמָּה · אִתְּךָ אֶל · עַמָּהּ · הִיא
 and · say look return sister-in-law · you to · people · she
 C · VaW3FS X VaP3FS NCFSC · RS2FS P · NC-SC · RS3FS

וְאֶל-אֱלֹהֶיהָ וְשׁוּבִי אַחֲרַי יְבֻמָּתְךָ:
 וְאֶל · אֱלֹהִים · הִיא וְשׁוּב אַחֲרַי יְבֻמָּה · אִתְּךָ
 and · to · god · she after return sister-in-law · you
 C · P · NCMPC · RS3FS NCMPC VaM2FS NCFSC · RS2FS

16 וַתֹּאמֶר רוּת וְנִשָּׂא אִמְרֵי רוּת
 וְנִשָּׂא אִמְרֵי רוּת וְנִשָּׂא אִמְרֵי רוּת
 [obj] · forsake/leave · you not · press · on · I Ruth and · say
 P · VaF---C · RS2FS G · VaI2FS-J · P · RS1-S NPFSA C · VaW3FS

לְשׁוּב יְבֻמָּתְךָ כִּי אֶל-אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלָיו וּבְאִשּׁוֹ
 לְשׁוּב יְבֻמָּתְךָ כִּי אֶל-אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלָיו וּבְאִשּׁוֹ
 and · in · where go go to · where for from · after · you [obj] · return
 C · P · CR VaI1-S VaI2FS P · CR C · P · NCMPC · RS2FS P · VaF---C

תִּלְיִנִּי אֶלְיִן עֲמִי עֲמִי וְאֵלֹהֶיךָ
 תִּלְיִנִּי אֶלְיִן עֲמִי עֲמִי וְאֵלֹהֶיךָ
 and · God · you people · I people · you spend the night spend the night
 C · NCMPC · RS2FS NC-SC · RS1-S NC-SC · RS2FS VaI1-S VaI2FS

אֱלֹהֵי:
 אֱלֹהִים · אֲנִי
 God · I
 NCMPC · RS1-S

17 בְּאִשּׁוֹ תָּמוּתִי אָמוּת וְנָשָׂם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי
 בְּאִשּׁוֹ תָּמוּתִי אָמוּת וְנָשָׂם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי
 for · I Yahweh do so be buried and · there die die in · where
 P · RS1-S NPMSA VaI3MS-J D VdI1-S C · D VaI1-S VaI2FS P · CR

וְכַהֲנֵי יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:
 and · between · you between · I make a separation the · death that do again and · so
 C · NC-SC · RS2FS NC-SC · RS1-S VcI3MS A · NC-SA C VcI3MS-J C · D

18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתַּחְדֵּל
 and · cease with · she [obj] · go she that · prove to be strong and · see
 C · VaW3FS P · RS3FS P · VaF---C RP3FS C · VgR-FSA C · VaW3FS

לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:
 לְ דַבֵּר אֵל הִיא
 to · she [obj] · speak
 P · RS3FS P · VbF---C

19 וַתֵּלֶכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֶּאֱנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי*
 and · go and · be Bethlehem until · come · they two · they
 C · VaW3FP NP-SA P · VaF---C · RS3FP UCFDC · RS3MP

כְּבִאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתִּהְיֶה כָּל־הָעִיר עֲלֵיהֶן
 because of · they all · the · city/town and · be stirred Bethlehem at · come · they
 P · RS3FP NC-SC · A · NC-SA C · VdW3FS NP-SA P · VaF---C · RS3FP

וַתֹּאמֶרְנָה הֲזֹאת נַעֲמִי:
 and · say Naomi ? · this
 NPFSA I · RD-FS C · VaW3FP

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל־תִּקְרְאֶנָּה לִי נַעֲמִי קְרָאן לִי
 to · I call Naomi to · I not · call to · they and · say
 P · RS1-S VaM2FP NPFSA P · RS1-S G · VaI2FP-J P · RS3FP C · VaW3FS

מָרָא כִּי־הָמָר שְׂדֵי לִי מָאֵד:
 Mara for · cause bitterness Shaddai to · I very
 C · VcP3MS NC-SA P · RS1-S NPFSA

21 אָנֹכִי מְלֵאָה הַלֶּכְתִּי אָנֹכִי מְלֵא הַלֶּךְ
 I full go
 RP1-S JFSA VaP1-S
 וַיָּשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה
 and · empty-handedly יהוה למה
 C · D P · I NPFSA VcP3MS · RS1-S

תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי וַיְהִי־הָ עֲנֶה* בִּי וְשָׂדִי הֲרַע
 קִרָּא לִי אֲנִי נַעֲמִי וְיִהוָה עֲנֶה בִּי אֲנִי וְשָׂדִי רַעַע
 do evil and · Shaddai against · I testify and · Yahweh Naomi to · I call
 VcP3MS C · NPMSA P · RS1-S VaP3MS C · NPMSA NPFSA P · RS1-S Val2FP

לִי:
 לִי אֲנִי
 to · I
 P · RS1-S

22 וַתָּשָׁב נַעֲמִי וְרוּת הַמֹּאֲבִיָּה כָּל־תָּהָ עִמָּה
 וְשׁוֹב נַעֲמִי וְרוּת הַמֹּאֲבִיָּה כָּל־תָּהָ עִמָּה
 with · she daughter-in-law · she the · Moabite and · Ruth Naomi and · return
 P · RS3FS NCFSC · RS3FS A · JFSA C · NPFSA NPFSA C · VaW3FS

הַשָּׁבָה מִשָּׂדִי מֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלֹת
 הַשָּׁבָה מִשָּׂדִי מֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלֹת
 in · beginning Bethlehem come and · they Moab from · territory/country the · return
 P · NCFSC NP-SA VaP3-P C · RP3MP NP-SA P · NCMPC A · VaP3FS

קָצִיר שְׂעִירִים:
 קָצִיר שְׂעִירָה
 barley harvest
 NCMPA NC-SC

¹Van der Merwe, C. (2004). [The Lexham Hebrew-English Interlinear Bible](#) (Ru). Bellingham, WA: Lexham Press.